

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. szeptember 26.)

a Szlovák Köztársaság által a Konas, s. r. o. társaságnak nyújtott C 42/2005 (ex N 66/2005, ex N 195/2005) állami támogatásról

(az értesítés a C(2006) 4205. számú dokumentummal történt)

(Csak a szlovák nyelvű változat hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/204/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

(3) bekezdésével ellentmondásban került sor. A támogatást ezért jogellenes támogatásnak minősítették, és új ügyszámot kapott: NN 66/2005.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

(3) A Bizottság 2005. november 9-i levelében értesítette Szlovákiát, hogy a fenti támogatás ügyében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján eljárást kezdeményez.

miután felkérte az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket az említett rendelkezéssel összhangban<sup>(1)</sup>, és tekintettel ezen észrevételekre,

mivel:

(4) A Bizottság határozata az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról megjelent az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*<sup>(2)</sup>. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket, hogy észrevételezzék az intézkedést.

## I. AZ ELJÁRÁS

(1) Szlovákia a 2005. április 11-i, 2005. április 19-én iktatott levelében értesítette a Bizottságot arról a szándékáról, hogy szerkezetátalakítási támogatást nyújtson a Konas, s. r. o. társaságnak. Szlovákia kiegészítő információkat közölt 2005. június 30-i, 2005. július 12-én iktatott, valamint 2005. szeptember 5-i, 2005. szeptember 8-án iktatott levelében, válaszolva a Bizottság 2005. május 31-én és 2005. július 28-án kelt leveleire.

(2) A fenti levélváltás során nyilvánvalóvá vált, hogy a szóban forgó támogatásra az EK-Szerződés 88. cikkének

(5) A szlovák hatóságok 2005. december 13-án kelt, 2005. december 20-án iktatott levelükben ismertették álláspontjukat. Szlovákia 2006. január 3-án kelt és 2006. január 10-én iktatott levelében kiegészítő információkat nyújtott be. A Bizottság a 2005. november 30-án kelt, 2005. december 6-án iktatott levélben kapta kézhez az egyik érdekelt fél (a kedvezményezett) észrevételeit. Ezeket továbbította Szlovákia felé, amely lehetőséget kapott rá, hogy reagáljon rájuk. Ezeket az észrevételeket a 2006. március 9-én kelt és 2006. március 15-én iktatott levél tartalmazza.

<sup>(1)</sup> HL C 323., 2005.12.20., 25. o.

<sup>(2)</sup> Lásd az 1. lábjegyzetet.

## II. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

### 1. Az érintett vállalat

- (6) A pénzügyi támogatás kedvezményezettje a Konas, s. r. o. társaság, amely főleg az alábbi négy területen működik: sajtoló- és formázógépek, egy célra használatos gépek, sötétítőkabinok és egyéb gépipari termékek gyártása. A társaság az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján regionális támogatásra jogosult térségben található.
- (7) A szlovák hatóságok által benyújtott információk alapján e szegmensek mindegyikében van néhány hazai, illetve európai közösségbeli versenytárs. A társaság a formázógépek szegmensében lát exportlehetőséget.
- (8) A Konas társaság 37 személyt foglalkoztat, 2004-ben 19 millió SKK (500 000 euro) <sup>(3)</sup> forgalmat bonyolított le, 2005 első három negyedévében pedig 15 millió SKK (395 000 euro) volt a forgalom. A szlovák hatóságok szerint a kedvezményezett teljesíti a kisvállalkozás kritériumait.

### 2. Alkalmazandó nemzeti jogszabályok

- (9) A szóban forgó intézkedés az adóhátraléknak a Lučeneci Adóhivatal (a továbbiakban: „adóhivatal”) által a hitelezőkkel való csődegyezség keretében való leírása. Ezt az eljárást a 328/91 sz., a csődeljárásról és a csődegyezségről szóló törvény szabályozza (a továbbiakban „csődeljárási törvény”).
- (10) A hitelezőkkel való csődegyezség (a továbbiakban „csődegyezség” vagy „csődegyezségi eljárás”) a bíróság felügyelete alatt folytatott eljárás, amelynek célja, csakúgy, mint a felszámolási eljárás esetében, a csődbe jutott társaság <sup>(4)</sup> pénzügyi helyzetének rendezése. A társaság a felszámolási eljárás során megszűnik, és aktívait eladják az új tulajdonosnak, vagy a társaságot felszámolják. Ettől eltérően a csődegyezségi eljárásban a csődbe jutott társaság a tulajdonos változása nélkül folytatja tevékenységét.
- (11) A csődegyezségi eljárást a csődbe jutott társaság kezdeményezi. Célja, hogy egyezséget érjen el a hitelezőkkel (a továbbiakban „csődegyezség”) abban az értelemben, hogy a csődbe jutott társaság megtéríti adóssága egy részét, és

a többit leírják. Ezt az egyezséget a felügyelő bíróságnak jóvá kell hagynia.

- (12) Azok a hitelezők, akiknek a követelése biztosított, például zálogjoggal, önálló hitelezőkként lépnek fel. Ahhoz, hogy a csődegyezségi javaslatot elfogadják, minden önálló hitelező igenlő szavazata szükséges, míg a többi hitelező esetében elég a minősített többség. Az önálló hitelezők külön szavaznak, és joguk van a javaslat megvívásához.
- (13) Az önálló hitelezőknek privilegizált helyzete van a csődegyezségi eljárás során is. A biztosított aktívák eladásából származó hasznot kizárólag az önálló hitelezők követeléseinek teljesítésére kellene fordítani. Ha ebből az eladásból nem lehet fedezni az önálló hitelezők minden követelését, a fennmaradó részeket a második csoportba sorolják, a többi hitelező követeléseivel. A második csoportba tartozó hitelezőket arányos módon elégítik ki.
- (14) A csődeljárási törvény alapján annak a társaságnak, amely kéri a csődegyezséget a hitelezőkkel, be kell mutatnia a bíróságnak azon intézkedések listáját, amelyek a társaság átszervezésére és a társaság tevékenységének folyamatos finanszírozására vonatkoznak a csődegyezség után.
- (15) Az adók és illetékek felüyletéről és a területi pénzügyi hatóságok rendszerének változásairól szóló 511/92 sz. törvény (a továbbiakban „adóigazgatási törvény”) szabályozza az adóvégrehajtást, amelynek célja az állam követeléseinek kielégítése ingatlan vagyon, ingó vagyon vagy a vállalat, mint egész eladása révén.

### 3. A szóban forgó intézkedés

- (16) A Konas társaság 2003. július 15-én felkérte a felügyelet gyakorló bíróságot, hogy kezdje meg a csődegyezségi eljárást, amelyet a bíróság 2004. március 25-i határozatában meg is tett. A hitelezők 2004. június 8-án találkoztak, és megegyeztek követeléseik átstrukturizálásában, ahogy azt a Konas társaság javasolta. A bíróság 2004. június 25-i határozatában megerősítette a hitelezők egyezségét. A határozat 2004. augusztus 2-án emelkedett jogerőre. A bíróság 2004. október 20-án hivatalosan befejezte a csődegyezségi eljárást. Meg kell azonban említeni, hogy az adóhivatal leállította a leírás a Bizottság előtti eljárás időpontjáig.

<sup>(3)</sup> A felhasznált átváltási árfolyam csupán megközelítő (1 euro = 38 SKK), és az euróban feltüntetett adatok csupán tájékoztató jellegűek.

<sup>(4)</sup> A vállalat akkor jut csődbe, ha van néhány hitelezője, és nem képes kiegyenlíteni a kötelezettségeit azok lejártától számított 30 napon belül.

- (17) A hitelezők a Konas társasággal a következő csődegyezségben állapodtak meg: a Konas társaság a hitelezőkkel történt egyezség hatálybalépése után 90 napon belül kifizeti a tartozás 13,3 %-át, és a hitelezők a fennmaradó 86,7 %-ot elengedik. Tehát valamennyi hitelező igényét azonos feltételek mellett elégítették ki. Az adóhivatal követelése, amelyeket bevontak a csődegyezségbe, 11 223 459 SKK-t (295 000 euro) tettek ki. Ezeket a követeléseket az 1995 harmadik negyedétől 1997 végéig terjedő időszakra, valamint 1998 és 1999 néhány hónapjára vonatkozó áfa alkotta. Az adóhivatal egyetlen hitelezőként egyezett bele 9 730 739 SKK (256 000 euro) összegű tartozás elengedésébe. A konkrét összegeket az egyes hitelezők szerint a következő táblázat tartalmazza.

1. sz. táblázat

**A Konas társaság tartozásának kiegyenlítése (SKK)**

Hitelező		Tartozás a csődegyezség előtt	Tartozás a csődegyezség után (*)	Elengedett összeg
Állami	Adóhivatal	11 223 459	1 492 720	9 730 739
Egyéb	4 hitelező	827 437	110 049	717 388
Összesen		12 050 896	1 602 769	10 448 127

(\*) Az az összeg, amelyet a Konas társaság köteles fizetni a hitelezőinek.

- (18) A szlovák hatóságok megerősítették, hogy a Konas társaság a hitelezőkkel kötött csődegyezségben megállapított határidőn belül teljesítette kötelezettségeit, amelyeket a csődegyezség után köteles volt kifizetni, mind az állami, mind a magánhitelezők felé.
- (19) Az adóhivatal a csődegyezségben önálló hitelezőként lépett fel, és mint ilyen, önállóan szavazott a csődegyezség mellett. Az adóhivatal privilegizált helyzete abból a tényből következik, hogy a csődegyezségbe bevont 10 147 939 SKK (267 051 euro) összegű követelését a Konas társaság aktíváira vonatkozó zálogjog biztosította. Minden további hitelező a javasolt csődegyezség mellett szavazott. Követeléseik általános jellegű nem biztosított üzleti követelések voltak.

**4. Szerkezetátalakítás**

- (20) A Konas társaság a felügyeletet gyakorló bírósághoz címzett, a csődegyezséget szorgalmazó kérelmében benyújtott egy tervet, amely két részből állt: a társaság pénzügyi elemzéséből, és a társaság pénzügyi stabilitásának megújítását célzó intézkedésekből.
- (21) A társaság ebben a tervben először leírta saját pénzügyi helyzetét, azt állítva, hogy bár még mindig el van adósodva, pénzügyi helyzete a kérvényt megelőző években stabilizálódott. Ezután arra a következtetésre jutott, hogy rövid távú követelése és készpénze elég lesz rá, hogy fedezze a csődegyezség után fennmaradó tartozásokat. A társaság a következőképpen írta le szervezési tevékenységét: olyan összegű tartalék kialakítása, amely megfelel a csődegyezség után fennmaradó, kifizet-

tendő tartozás összegének, a készpénzáramlás irányítása a csődegyezségi eljárás során azzal a céllal, hogy megakadályozza a nem hatékony kiadásokat főleg az energia és az alapanyagok tekintetében, az adó és egyéb kötelezettségek rendes fizetése, a marketingtevékenység intenzitásának növelése, a legrentábilisabb ügyfelek számára történő eladás növelése, a foglalkoztatottság színvonalának átértékelése, a szociális kiadások korlátozása a csődegyezségi eljárás során, a jelenlegi géppark jobb kihasználása, az energiafelhasználás csökkentése és a költségek csökkentése.

- (22) A pénzügyi szerkezetátalakítás költségei elérték a 12 050 896 SKK-t (317 000 euro). Ez az a tartozás, amelyet a Konas társaság a csődegyezségi eljárás révén átszervezett. A Konas társaság ebben a tervben azt javasolta, hogy a fennmaradó 1 602 769 SKK (42 000 euro) tartozást rövid távú követelések (1 323 259 SKK vagy 35 000 euro) és a rendelkezésére álló készpénz (2 246 419 SKK vagy 59 000 euro) révén fogja törleszteni.
- (23) A szlovák hatóságok szerint az adóhivatal 1998 és 2000 között nyolc végrehajtási utasítást adott ki, és ezzel érvényesítette az adóigazgatási törvény szerinti jogait. Az adóhivatal 2004 áprilisában kiadta a Konas társaság csődegyezségi eljárás idején nem megfizetett tartozásainak listáját.
- (24) A szlovák hatóságok megerősítették, hogy leállították a csődegyezségi eljárásban megegyezett tartozásleírást az Európai Bizottság által folytatott eljárás idejére.

### III. AZ EK-SZERZŐDÉS 88. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSE SZERINTI ELJÁRÁS KEZDEMÉNYEZÉSÉRŐL SZÓLÓ HATÁROZAT

- (25) A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárás megkezdéséről szóló határozatában aggályait fejezte ki azzal kapcsolatban, hogy a vitatott leírás nem minősült-e állami támogatásnak. A Bizottság konkrétan azt a nézetet képviselte, hogy az adóhivatal tevékenysége a csődegyezési eljárás során nem teljesítette a piactudományi hitelező tesztjének kritériumait. A Bizottság mindenekelőtt úgy vélte, hogy az adóhivatal jogi szempontból más helyzetben volt, mint a többi hitelező, mivel biztosított követelésekkel rendelkezett, és lehetősége volt rá, hogy folytassa az adóvégrehajtást. A Bizottság kételyeit fejezte ki, hogy a csődegyezési eljárás az állam mint a Konas társaság hitelezője számára a lehető legjobb eredményre vezetett, összehasonlítva a felszámolási eljárással vagy az adóvégrehajtással.
- (26) A Bizottság továbbá a vitatott támogatás mint szerkezetátalakítási támogatás viszonylatában aggályait fejezte ki annak a közös piaccal való összeegyeztethetősége iránt. A Bizottság két fő feltétel teljesülése iránt fejezte ki kételyeit: olyan szerkezetátalakítási terv létét kérdőjelezte meg, amely belátható időn belül biztosítja a hosszú távú életképesség visszatérését, illetve a támogatás szükséges minimumra való korlátozását.

### IV. AZ ÉRDEKELT FELEK ÉSZREVÉTELEI

- (27) A jelen ügy tényeivel kapcsolatban kedvezményezett közölte, hogy 2003. december 31-ével az adóhivatal javára lefoglalt aktívák könyv szerinti értéke 3 001 000 SKK volt. Egyetlen ingatlanról volt szó, és az egész termelés ebben az épületben valósult meg.
- (28) Kedvezményezett az észrevételeiben megjegyezte, hogy a csődegyezés idején érvényes szlovák jogszabályok alapján ez az intézkedés nem minősül állami támogatásnak, hanem a hitelezőkkel való önkéntes egyezségnek. Abban az esetben, ha a Bizottság más következtetésre jutna, a Konas társaság diszkriminált helyzetbe kerülne más társaságokkal összehasonlítva, amelyek Szlovákia EU-csatlakozása előtt kérték a csődegyezséget, és amelyek tartozásleírása nem minősült állami támogatásnak. A kedvezményezett megjegyzi, hogy a Szlovákián belül érvényes jogszabályok a csatlakozás után sincsenek összhangban az EU-joggal, és ezért a legnagyobb igyekezet mellett sem tudhatta, hogy a hitelezőivel való csődegyezéshez kiegészítő feltételek teljesítésére van szükség.
- (29) Kedvezményezett továbbá közölte, hogy a létrejött adótartozást főleg a homályos jogi előírások okozták.

- (30) Kedvezményezett azt állította, hogy az adóhivatal szélesebb terjedelemben ítélte meg a Konas társaság helyzetét, mint ahogy az a bíróság elé terjesztett tervben szerepelt a csődegyezési eljárásban.

### V. A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ÉSZREVÉTELEI

- (31) A szlovák hatóságok a hivatalos vizsgálat megkezdésére reagáló válaszukban közölték, hogy csak akkor kerül sor állami támogatás nyújtására, ha az adótartozás leírásra kerül az állam könyvelésében.
- (32) A szlovák hatóságok közölték, hogy az adóhatóság a Konas társaság által javasolt csődegyezés jóváhagyásakor a következő tényeket vette figyelembe, amelyek közül néhányat a piactudományi hitelezőnek is szem előtt kellene tartania. Először is a jelzáloggal terhelt ingatlan könyv szerinti értéke a csődegyezés idején mindössze 3,2 millió SKK volt, holott a biztosított követelések elérték a 10,1 millió SKK-t. Másodszor: a felszámolási eljárás rendszerint hosszadalmas, és az aktívák eladása a szóban forgó térségben nagyon problematikus. Az a bevétel, amire az adóhatóságok a felszámolások révén 1997 és 2005 között szert tettek, statisztikai szempontból állítólag átlagosan 7 %. Harmadszor: az adóhivatal tekintetbe vette a Konas társaság felszámolásának hatását a térség munkanélküliségére nézve (a csődegyezés idején 40 % körül), figyelembe véve nemcsak a Konas társaságból való elbocsátásokat, hanem a térségben található további, a Konas társaságtól függő, mintegy 400 alkalmazottat foglalkoztató társaságnál is. Végül az adóhivatal figyelembe vette a jövőben várt adóbevételeket.
- (33) Ami az adóvégrehajtást illeti, a szlovák hatóságok megerősítették, hogy az adóhivatal 1998 és 2000 között nyolc végrehajtási utasítást adott ki a Konas társaságra vonatkozóan, és 8 106 672,42 SKK-val 11 223 459 SKK-ra csökkentette a Konas társaság adótartozását, amelyet 2004-ben bevontak a csődegyezési eljárásba. A Konas társaság 2001-től rendszeresen és időben fizet minden adót.
- (34) A szlovák hatóságok azonban nem tagadják, hogy ez az intézkedés állami támogatásnak minősül. Azt állítják, hogy ez a segély összeegyeztethető a közös piaccal, mint szerkezetátalakítási támogatás.
- (35) A szlovák hatóságok nem vonják kétségbe a Bizottság következtetését, hogy a tartozás leírásának a csődegyezési eljárásban nem volt feltétele annak a tervnek a végrehajtása, amelyet a Konas társaság a felszámolási

törvénnyel összhangban beterjesztett a felügyeletet gyakorló bíróságnak. A Bizottság elé terjesztették viszont „A Társaság értékelése a csődegyezség napján” című, 2005 januárjából származó dokumentumot (a továbbiakban „a társaság értékelése”), amelyet a Konas társaság készített, és mutatott be az adóhivatalnak. A szlovák hatóságok azt állítják, hogy ez az értékelés lehetővé teszi a Bizottság számára, hogy eldöntse, vajon a támogatás az elkerülhetetlen minimumra korlátozódott-e.

- (36) A társaságnak ebben az értékelésében először leírják a Konas társaság tevékenységét annak 1992. évi megalapításától kezdődően, és információkat közölnek az 1993 és 2003 közti időszak forgalmáról és üzemeltetési eredményeiről.
- (37) A Társaság értékelése szerint a Konas társaság nehézségeinek oka a termelés 1993-as megkezdéséhez kapcsolódó magas hitelteher volt, amelyet a termelés nem tudott fedezni. Az 1994 és 1996 közti időszakban megnövekedett a Konas társaság tartozása főleg az adóhivatallal szemben, amelyet az adóhivatal aztán részben behajtott,

részben pedig átkerült a következő időszakba, egészen az elengedésig és a részleges kifizetésig a csődegyezségi eljárásban.

- (38) A Társaság értékelése továbbá rövid piaci elemzést tartalmaz, amelyben bemutatják annak a versenykörüleményeknek minden szegmensét, amelyben a Konas társaság működik <sup>(5)</sup>. A Társaság értékelésében megjelenik a Konas társaság helyzete és perspektívája ezen szegmensekben, és az a végkövetkeztetés, hogy a növekedés lehetőségei főleg a szerszámgyártás, a sötétítőfülkék és egyéb gépipari termékek gyártásában rejlenek. Másrészt megjelenik benne az a javaslat, hogy csökkentsék az egy célra használatos gépek gyártását, valamint a kis megrendelésekre való gyártást (a piacon nem kapható pótalkatrészek gyártását, vészhelyzetben történő javításokat). A termékei iránti kereslet növelésének perspektíváját a szlovákiai autóipar fejlődése és az EU-beli társaságok Szlovákia EU-csatlakozása után megnövekedett érdeklődésének megnyilvánulásai jelentik. A Konas társaság úgy látja, hogy versenyképességét a továbbfejlesztendő technológiák területén jelen lévő know-howja jelenti.
- (39) A társaság értékelésében továbbá kielégítő mértékben ki nem használtak tüntetik fel a Konas társaság kapacitásait. Ezt a számítógéppel irányított esztergába való befektetéssel lehetne megoldani. A következő táblázatban a 2004 és 2008 közt elfogadott intézkedések szerepelnek, a megvalósult pénzügyi szerkezetátalakítással együtt.

2. sz. táblázat

Szerkezetátalakítási intézkedések a társaság értékelése alapján (SKK)

Intézkedés		Végrehajtás	Költségek	Finanszírozás
Marketing		2005	500 000	Konas-források
Technológiafejlesztés	Drótvágás	2004	1 500 000	Konas-források
	NC-csiszolás	2006	4 000 000	Hitel
	Szíkraztatás	2007	2 500 000	Hitel
	NC-esztergálás	2008	1 500 000	Hitel
Szervezés	A megrendelések info-irányító rendszere	2005	500 000	Konas-források
Fiatalkarutársak felkészítése		2007	500 000	Konas-források
Pénzügyi szerkezetátalakítás	Tartozás törlesztése	2004	1 602 769	Konas-források – Készpénz
	Leírás	2004		
	— az állam által		9 730 739	Állami források
	— a többi hitelező által		717 388	Külső források
Összesen			23 050 896	

<sup>(5)</sup> Ezeket az információkat a szlovák hatóságok már azelőtt a Bizottság rendelkezésére bocsátották, mielőtt az határozatot fogadott volna el hivatalos vizsgálat indításáról (lásd e határozat (4) preambulumbekzdését).

- (40) A társaság értékelése végül tartalmazza a Konas társaság 2005–2009 közötti időszakra vonatkozó feltételezett eredményeit, amelyek azt mutatják, hogy a fent említett intézkedéseknek növelniük kellene a nyereséget. 2005-től kezdve a forgalomnak évi 10 %-kal kellene növekednie.
- (41) A szlovák hatóságok szerint ez az értékelés 2005 januárjából származik. Nyilvánvaló, hogy azzal a céllal készítették el, hogy értékeljék a Konas társaság helyzetét a csődegyezség előtt, és elemezzék annak perspektíváit a csődegyezség után.
- (42) Ami azt a kérdést illeti, hogy a támogatás a szükséges minimumra korlátozódott-e, a szlovák hatóságok megerősítették, hogy a Konas társaság 2004. március 31-én 3,9 millió SKK készpénzzel rendelkezett. Erre a készpénzre a bérek (730 000 SKK), a csődegyezségben részt vevőkkel szembeni kötelezettségek (1 602 769 SKK) és a csődegyezségi eljárással járó illetékek (140 000 SKK) fedezésére volt szüksége.

## VI. ELBÍRÁLÁS

### 1. A bizottság jogköre

- (43) Mivel az ügy szempontjából döntő események részben azelőtt játszódtak le, hogy a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozott az Európai Unióhoz, a Bizottságnak először meg kell állapítania, jogában áll-e cselekedni a szóban forgó intézkedéssel kapcsolatban.
- (44) A Bizottság nem bírálhatja el azokat az intézkedéseket, amelyek a csatlakozás előtt léptek hatályba, és a csatlakozás után nem érvényesíthetőek, sem a 2003-as csatlakozási szerződés IV. melléklete 3. pontjában szabályozott ún. ideiglenes mechanizmus, sem pedig az EK-Szerződés 88. cikkében lefektetett ügymenet alapján. Így sem a 2003-as csatlakozási szerződés, sem az EK-Szerződés nem követeli meg a Bizottságtól ezen intézkedések felülvizsgálatát, és nem is hatalmazza fel erre a Bizottságot.
- (45) Másrészt azok az intézkedések, amelyek a csatlakozás után léptek hatályba, az EK-Szerződés alapján a Bizottság hatáskörébe tartoznak. Annak eldöntésekor, hogy az adott intézkedés melyik pillanatban lépett hatályba, releváns kritérium az a jogi szempontból kötelező érvényű aktus, amely alapján az illetékes nemzeti hatóságnak szándékában áll a támogatás nyújtása <sup>(6)</sup>.
- (46) Az illetékes hatóság 2004. június 8-án határozott az adóhivatal követelése egy részének elengedéséről, amikor az adóhivatal beleegyezett a Konas társaság által javasolt csődegyezségbe, azaz a csatlakozás után.

- (47) Tudomásul véve ezt a tényt tárgyaltan az a kérdés, hogy ez az intézkedés érvényesíthető-e a csatlakozás után.
- (48) A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy jogában áll a szóban forgó intézkedés elbírálása az EK-Szerződés 88. cikke alapján.

### 2. Állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében

- (49) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében olvasható, hogy egy tagállam részéről vagy állami eszközökből nyújtott bármilyen támogatás bármilyen formában, amely torzítja a gazdasági versenyt vagy torzíthatja azzal, hogy előnyben részesít bizonyos vállalatokat vagy bizonyos áruk gyártását, összeegyeztethetetlen a közös piaccal, amennyiben befolyásolja a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (50) Az adóhivatallal mint állami hatósággal szembeni tartozás elengedése az állami források felhasználásának egyik módja. Ez az intézkedés szelektív, mivel egyetlen önálló vállalat számára hoz sikert. A társaság ipari gépek és berendezések gyártása területén működik, olyan ágazatban, amelyben tagállamok közötti kereskedelem folyik.
- (51) A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megkezdéséről szóló határozatában agglályait fejezte ki, hogy ez az intézkedés megzavarta-e a gazdasági versenyt, vagy megzavarhatta-e azzal, hogy kedvezményezettet olyan előnyhöz juttatta, amelyhez normális piaci körülmények között nem juthatott volna hozzá. Más szóval, a Bizottság kételkedik abban, hogy az állam a Konas társasággal úgy viselkedett, mint a piacgazdasági hitelező.
- (52) Beigazolódott, hogy a hitelezőkkel megkötött megállapodás egyforma feltételeket tartalmazott a magánhitelezők és az adóhivatal számára a tartozások kiegyenlítésével kapcsolatban. A tartozás 13,3 %-át kellett törleszteni a hitelezők számára az előírt határidőn belül. A kedvezményezett ezt valóban meg is tette. A fennmaradó 86,7 %-ot elengedték.
- (53) Az adóhivatal jogi és közgazdasági helyzete a hitelezők megállapodása előtt azonban kedvezőbb volt, mint a magánhitelezők helyzete. Ezért meg kell vizsgálni, hogy az adóhivatal kihasználta-e minden hozzáférhető eszközt, hogy követeléseinek minél nagyobb részét megszerezze, ahogy ezt a piacgazdasági hitelező tette volna.

<sup>(6)</sup> Az Elsőfokú Bíróságnak a T-109/01. sz. *Fleuren Composta kontra Bizottság* ügyben 2004. január 14-én hozott ítélete, 74. pont.

- (54) A szlovák hatóságok megjegyzik, hogy véleményük szerint ez az intézkedés állami támogatásnak minősül. Elismerik, hogy a csődegyezség idején az állami támogatás kérdését egyszerűen nem mérlegelték. Maga a kedvezményezett azzal érvel, hogy az intézkedés a hitelezők közti önkéntes aktus, és nem állami támogatás.
- (55) A Bizottság nem tudja elfogadni azt az állítást, hogy a csődegyezségi eljárás és az állami támogatás biztosításával összefüggő eljárás nem fedheti egymást<sup>(7)</sup>. Nem az állam eljárásának célja vagy formája, hanem annak eredménye dönti el, hogy ez az eljárás, amelynek esetében állami forrásokról van szó, olyan előnyhöz juttat-e valamely társaságot, amelyhez a piacon egyébként nem jutna.
- (56) A Bizottság nem tudja elfogadni a kedvezményezett azon állítását sem, hogy a legnagyobb igyekezet mellett sem tudhatott arról, hogy a leírás állami támogatásnak minősülhet. Az EU állami támogatást szabályozó előírásai Szlovákiában a T.t.231/1999 sz., az állami támogatásról szóló törvény révén voltak érvényesíthetőek. A szlovák hatóságok válaszukban helyesen mutattak rá kedvezményezett észrevételeire, hogy annak a kérdésnek a megítélése, hogy ez az intézkedés állami támogatásnak minősül-e, nem az adóhivatal, hanem a csatlakozás előtt az Állami Támogatási Hivatal, a csatlakozás után pedig a Bizottság jogkörébe tartozott.
- (57) A Bizottság aggályai abban a tekintetben, hogy teljesültek-e a piacgazdasági hitelező tesztjének kritériumai, amelyek az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indítandó vizsgálatról szóló határozatban fogalmazódtak meg, nem oszlottak el.
- (58) Az adóhivatalnak elsősorban, a többi hitelezőtől eltérően, az adóigazgatási törvény alapján joga volt rá, hogy adóvégrehajtást kezdeményezzen ingatlanok, gépek vagy a cég mint egész eladása révén.
- (59) Az adóhivatal valóban felhasználta ezt a jogi eszközt követeléseinek érvényesítésére a Konas társasággal szemben (lásd a (33) preambulumbekendést), és a Konas társaság tartozása az adóhivatallal szemben az 1998 és 2000 közötti években jelentősen csökkent. A szlovák hatóságok az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján folytatott eljárás elindításáról szóló határozatra adott válaszukban megjegyezték, hogy az adóhivatal 2001 után nem adott ki további végrehajtási utasítást, mivel a Konas társaság rendszeresen és időben teljesítette adókötelezettségeit. Nem világos azonban, hogy az adóhivatal milyen indokkal szüntette meg az adóvégrehajtást a
- Konas társaság 2001 előtt keletkezett tartozásával kapcsolatban. Ez az elmúlt évekből származó tartozás végül 2003-ban bekerült a csődegyezségi eljárásba.
- (60) A Bizottság ezenfelül megállapítja, hogy azok szerint az információk szerint, amelyeket a szlovák hatóságok az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján folytatott eljárás elindításáról szóló határozathoz fűzött megjegyzéseikben nyújtottak, a megterhelt ingatlan könyv szerinti értéke (3,2 millió SKK) nem egyezett azon követelések összegével, amelyeket ezzel a jelzáloggal biztosítottak (10,1 millió SKK). Ez azt jelenti, hogy az állam által megkövetelt biztosíték nem volt elegendő.
- (61) A bevezetett esetjog alapján a jogérvényesítés hiányának folyamatossága az állam részéről, amely az adótörvényekkel és a társadalombiztosítási törvényekkel kapcsolatos kötelezettségekre vonatkozik, már *önmagában* olyan előnyt jelent, amely mérsékli azt a terhet, amelyet kedvezményezettnek normális körülmények között viselnie kellene<sup>(8)</sup>. A valóságban úgy tűnik, hogy a Konas társaság adókötelezettségeit érintő jogok érvényesítésének elmaradása – azzal együtt, hogy az adóhivatal az állam követeléseit két éven (2001–2002) át egyértelműen elégtelenül biztosította – állami támogatásnak minősül. Mivel ezekre az eseményekre a csatlakozás napja előtt került sor, és azután nem voltak érvényesíthetőek, a Bizottságnak nem áll jogában megítélni ezen intézkedések összeegyeztethetőségét a közös piaccal. Ha azonban már a jog érvényesítésének előző elmaradása állami támogatást jelentett, akkor abban az esetben, ha a tartozást később (részben) leírták, nincs helye a piacgazdasági hitelező elvére való hivatkozásnak.
- (62) Az adóhivatal az adóvégrehajtás keretében közvetlenül eladhatja az adós aktíváit (követeléseit és egyéb közöséges aktíváit, ingó vagyont, ingatlanjait). Kedvezményezettnek a csődegyezség idején 3,9 millió SKK készpénze volt<sup>(9)</sup>. Csak a kedvezményezett készpénzének értéke meghaladta volna azt a bevételt, amelyet az adóhivatal a csődegyezség révén nyert (1,5 millió SKK). A kedvezményezett ezen felül rendelkezett rövid távú követelésekkel is 1,4 millió SKK könyv szerinti értékben, és egy 3 millió SKK könyv szerinti értékű ingatlannal.
- (63) Végül adóvégrehajtás esetén nem lenne közigazgatási illeték, mint a csődeljárásnál. Ez olyan eljárás, amelyet maga az adóhivatal kezdeményez és ellenőriz, ezért feltételezhető, hogy gyors lefolyású lenne.

(7) T-152/99 sz. *Hamsaa kontra Bizottság* ügy, 158. pont: „Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése nem tesz különbséget az állami beavatkozás intézkedései között azok okaira vagy céljaira való hivatkozással, hanem hatásuk viszonylatában határozza meg őket.”

(8) C-256/97 sz. *DM Transport* ügy.

(9) 2004. március 24-i mérleg, egy nappal azelőtt, hogy a felügyeletet gyakorló bíróság kiadta a csődegyezségi eljárás megkezdését engedélyező határozatát.

- (64) A Bizottság tekintettel arra, hogy nem áll rendelkezésére elegendő információ, nem tudja megítélni, mekkora lenne az aktívák eladásából származó bevétel a csődeljárás alatt, amelynek révén kedvezményezettet felszámolnák. A Bizottság tudomása szerint sem a Konas társaság, sem az adóhivatal nem mérlegelték a csődeljárás lehetőségét, ezért ebben a tekintetben nem születtek számítások.
- (65) A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy a kedvezményezett aktívaival szembeni adóvégrehajtás is magasabb bevételt eredményezett volna, mint a csődegyezség.
- (66) A Bizottság végül megállapítja, hogy a bevezetett esetjog<sup>(10)</sup> alapján a szociális-közgazdasági tényezők (mint a regionális foglalkoztatottság) ki vannak zárva a piaczgazdasági hitelezői tesztből, a jövőben várható adóbevételekkel együtt. Az adóhivatalt nem lehet üzleti partnerhez, pl. szállítóhoz hasonlítani, aki a kedvezményezett hitelezője. Fontos megjegyezni, hogy a szállító követeléseinek jellege lényegesen eltér az állam követeléseinek jellegétől. Mivel a szállító és a fizetéseképtelen cég viszonyai szerződésen alapulnak, a szállító kivételes esetben valóban kárt szenvedne az üzleti partner elvesztésével. Ha a fizetéseképtelen társaságot felszámolnák, a szállítónak új ügyfelet kellene találnia, vagy az új tulajdonossal kellene szerződést kötnie. A kockázat nagyobb, ha a szállító jelentős mértékben függ a fizetéseképtelen társaságtól. Az állam és a fizetéseképtelen cég viszonyai ezzel ellentétben a közjogon alapulnak, ezért nem függenek a felek akaratától. Minden új tulajdonos, aki átvinné a felszámolt cég aktíváit, automatikusan adóköteles lenne. Az állam ezenfelül soha nem függ egyetlen adóalanytól. Végül a legfontosabb érv az, hogy az államot az adók kivételekor nem a nyereség szempontja vezérli, és nem kommerciális módon, nem kommerciálisan mérlegelve cselekszik. Az üzleti partnerrel való analógia tehát helytelen.
- (67) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a jövőbeni adók elvesztését a piaczgazdasági hitelező elveinek érvényesítésekor nem veheti figyelembe.
- (68) A fenti bizonyítékok alapján a Bizottság arra a döntésre jutott, hogy ebben az esetben nem teljesültek a piaczgazdasági hitelező tesztjének kritériumai, és az állam a kedvezményezettnek olyan előnyt biztosított, amelyre piaci körülmények között nem tett volna szert.
- (69) A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy a szóban forgó intézkedés állami támogatásnak minősül az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése alapján.
- (70) A kedvezményezettnek nyújtott állami támogatás összege megegyezik annak a tartozásnak az összegével, amelyet az adóhivatal a csődegyezségi eljárás során leírt, vagyis 9 730 739 SKK (25 600 euro).

### 3. A támogatás összeegyeztethetősége: az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése szerinti kivétel

- (71) Az intézkedés elsődleges célja, hogy segítsen a nehézségekkel küzdő társaságnak. Ilyen esetekben érvényesíthető a kivétel az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alól, amely lehetővé teszi az állami támogatás engedélyezését egyes gazdasági tevékenységek fejlesztésének támogatására, ha ez a támogatás nem befolyásolja negatívan a kereskedés feltételeit olyan mértékben, amely ellentétes lenne a közös érdekekkel, továbbá ha teljesültek a szükséges követelmények.
- (72) A nehézségekkel küzdő társaságok megmentésére és szerkezetátalakítására irányuló támogatást jelenleg a nehézségekkel küzdő cégek megmentését és szerkezetátalakítását célzó állami támogatásról szóló közösségi iránymutatások<sup>(11)</sup> szabályozzák (a továbbiakban „új iránymutatások”), amelyek az 1999-ben elfogadott előző változat helyére léptek<sup>(12)</sup> (a továbbiakban „1999-es iránymutatások”).
- (73) Az új iránymutatások átmeneti rendelkezései rögzítik, hogy az új iránymutatások bármely, a Bizottság engedélye nélkül megmentésre vagy szerkezetátalakításra nyújtott támogatás (jogellenes támogatás) értékelésekor érvényesek, ha a támogatás valamely részét vagy az egész támogatást 2004. október 1., vagyis az új iránymutatásoknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történt megjelentetése után nyújtották (104. pont, első albekezdés). Ha azonban a jogellenes támogatásra 2004. október 1. előtt került sor, a vizsgálat a támogatás nyújtásának idején érvényes iránymutatások alapján folyik (104. pont, második albekezdés).
- (74) A Bizottság megállapítja, hogy az adóhivatal 2004. június 8-án jóváhagyta a csődegyezségeket, amely 2004. augusztus 2-án lépett hatályba. A jogellenes támogatást ebben az értelemben 2004. október 1. előtt nyújtották. Így tehát az 1999-es iránymutatások érvényesek, amelyek a támogatás nyújtásának idején voltak érvényesíthetőek.

<sup>(10)</sup> Lásd *mutatis mutandis* a C-278/92. sz., a C-279/92. sz. és a C-280/92. sz. *Spanyolország kontra Bizottság* ügyeket, 21–22. pont; T-198/01 sz. *Technische Glaswerke Ilmenau GmbH* ügy, 106–108. pont.

<sup>(11)</sup> HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

<sup>(12)</sup> HL C 288., 1999.10.9., 2. o.



(75) A Bizottság figyelembe veszi, hogy kedvezményezett az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelet<sup>(13)</sup> értelmében kisvállalkozásnak minősül.

### 3.1. A vállalat jogosultsága

(76) Az 1999-es iránymutatások 5. pontja c) alpontjának alapján egy vállalat akkor tekintendő nehézségekkel küzdő vállalatnak, ha a nemzeti jogi előírások alapján teljesíti annak feltételeit, hogy kollektív fizetéseképtelenségi eljárás alanya lehessen.

(77) Kedvezményezett csődegyezségi eljárás alanya volt, amely a fizetéseképtelen társaságok számára létező egyik megoldás, a csődtörvény definíciójával összhangban. Kedvezményezett ezért jogosult a szerkezetátalakítási támogatásra.

### 3.2. Szerkezetátalakítási támogatás

(78) A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megkezdéséről szóló határozatában kételyeit fejezte ki abban a tekintetben, hogy a támogatás összeegyeztethető volt-e, mint szerkezetátalakítási támogatás az 1999-es iránymutatások értelmében, a III. részben leírt okok miatt.

#### 3.2.1. A hosszú távú életképesség visszaállítása

(79) Az 1999-es iránymutatások szerint a szerkezetátalakítási támogatásnak megvalósítható és egységes szerkezetátalakítási terv végrehajtásához kell kapcsolódnia, amelynek célja a vállalat hosszú távú életképességének felújítása. A hosszú távú életképesség megteremtésének a támogatásnyújtás feltételének kell lennie. A tagállam kötelezi magát ennek a tervnek a végrehajtására, amelyet a Bizottságnak jóvá kell hagynia. Ha a cég képtelen a terv megvalósítására, ez a támogatással való visszaélésnek tekintendő.

(80) A szerkezetátalakítási tervnek lényegében olyannak kell lennie, hogy a kedvezményezettnek elfogadható időn belül és a működés jövőbeli feltételeit illető reális elképzelések mellett lehetővé tegye a hosszú távú életképesség felújítását. A tervben szerepelniük kell azoknak a körülményeknek, amelyek a kedvezményezett nehézségeinek létrejöttét okozták, valamint a nehézségek megoldását szolgáló megfelelő intézkedéseket. A szerkezetátalakítás lépései nem korlátozódhatnak a tartozások és az elmúlt időszak veszteségeinek kiegyenlítésére szánt pénzügyi támogatásra anélkül, hogy foglalkoznának a nehézségek okaival.

(81) A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megkezdéséről szóló határozatában kételyeit fejezte ki, hogy az adóhivatal feltételül szabta-e a Konas társaság tartozásának elengedéséről szóló határozatában a (80) bekezdésben leírt tulajdonságokkal rendelkező szerkezetátalakítási terv végrehajtását. Ezek a kételyek nem oszlottak el. Az adóhivatalnak mint támo-

gatót nyújtó hatóságnak hivatalosan nem tartozott kötelei között a közérdekeztetés és jogkörébe sem azon intézkedések értékelése, amelyekkel a Konas társaság a csődegyezségi eljárás keretében a felügyeletet gyakorló bírósághoz fordult (lásd a (20) és az azt követő preambulumbekendéseket), sem pedig az, hogy feltételül szabja követeléseinek leírásához ezek részletesen ellenőrizendő végrehajtását. Nincs közvetlen kapcsolat az adóhivatal részéről nyújtott támogatás és a kedvezményezett által javasolt intézkedések között. A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy az első alaki feltétel nem teljesült.

(82) A vizsgálat megkezdése után azonban a szlovák hatóságok bemutatták a társaság (35) és azt követő preambulumbekendésekben leírt értékelését. A társaság értékelésében világosan elemzik a társaság helyzetét a hitelezőivel történt csődegyezés idején. A társaság értékelésében megjelennek azok a körülmények, amelyek kedvezményezett nehézségeit okozták, valamint az ezen nehézségek megoldására hozott intézkedések.

(83) A szerkezetátalakítás nem korlátozódik a tartozások átszervezésére. A kedvezményezett beruházásokat tervez új technológiákba és információs technológiába, és megelőző intézkedések megvalósítását tervezi a szakmai felkészülés és a marketing területén. A társaság értékelésében megtalálható a Konas társaság helyzetének és távlatainak elemzése működésének jellegzetes szegmenseiben.

(84) A csődegyezségi eljárás keretében a bírósághoz benyújtott intézkedések listájától eltérően a társaság értékelése olyan elemeket tartalmaz, amelyek a szerkezetátalakítási terv esetében az 1999-es iránymutatásokat követelik meg. A Bizottság a társaság értékelését lényegében a 2004–2008 közti időszakra kidolgozott szerkezetátalakítási tervként fogja fel, amely a társaság hosszú távú életképességének felújítását szolgálja, és amely, figyelembe véve kedvezményezett nagyságát, megfelelő. A pénzügyi átszervezés a hitelezőkkel való csődegyezés révén ennek a szerkezetátalakításnak a része és a kezdete. A Konas társaság fő problémája ténylegesen az a tartozás volt, amely a kilencvenes évek második felében keletkezett. A Konas társaság 2001-től rendszeren és időben fizeti törvényből eredő kötelezettségeit. A Bizottságnak nincs oka kételkedni abban, hogy a Konas társaság a társaság értékelésében foglalt intézkedések végrehajtása után, ide értve a tartozások átszervezését is, képes lesz-e a hosszú távú életképesség felújítására.

(85) A Bizottság konstatálja, hogy a társaság értékelése hivatalosan csak a hitelezőkkel történt csődegyezés biztosítása után készült el. Nyilvánvaló azonban, hogy a társaság értékelése közvetlenül összefüggött a csődegyezségi eljárással. A társaság értékelése azelőtt került az adóhivatal elé, hogy az intézkedést a Bizottságnak bejelentették volna, amikor a szlovák hatóságok azon a véleményen voltak, hogy akkor lenne szó állami támogatásról, ha az adókövetelést az állam számláiról írják le. Tény azonban, hogy az adóhivatal mint támogatást nyújtó hatóság formálisan nem szabta a támogatás feltételül a terv végrehajtását.

<sup>(13)</sup> HL L 10., 2001.1.13., 33. o. A legutóbb az 1976/2006/EK rendelettel (HL L 368., 2006.12.23., 85. o.) módosított rendelet.

(86) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy kivételesen ebben a konkrét esetben ezt az alaki hiányosságot ki lehet igazítani. Ezt a kivételt először is az 1999-es iránymutatások 55. pontjában foglaltak indokolják, amely szerint a szerkezetátalakítási támogatás jóváhagyásának feltételei kevésbé szigorúan érvényesülnek olyan kisvállalkozások esetében, mint a kedvezményezett. Továbbá a kivétel azért lehetséges, mert a támogatás, még ha jóváhagyták is, még nem lett a kedvezményezettnek kifizetve (a tartozás leírásához szükség van az adóhivatal utólagos adminisztratív aktusára; lásd a (16) preambulumbekendést). A Bizottság ezért az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(14)</sup> 7. cikkének (4) bekezdése alapján úgy határozott, hogy e határozathoz a következő feltételeket csatolja.

(87) Először: a szlovák hatóságok biztosítják, hogy a társaság értékelését rendszeresen végrehajtsák. Másodszor: a szlovák hatóságok tájékoztatják a Bizottságot arról, hogyan biztosítják, hogy a társaság értékelése rendszeresen megvalósuljon. Végül: a szlovák hatóságok akkor nyújtják a támogatást (azaz írják le a követelést az adóhivatal könyvvitelében), miután tájékoztatták a Bizottságot arról, hogy biztosítják a társaság értékelésének végrehajtását, valamint a megvalósítás módjáról.

### 3.2.2. Szigorúan a szükséges minimumra korlátozott támogatás

(88) Az 1999-es iránymutatások 40. cikke alapján a támogatás összegét és intenzitását a szerkezetátalakításhoz feltétlenül szükséges minimumra kell korlátozni kedvezményezett pénzügyi forrásainak elérhetőségétől függően. Az elvárás az, hogy a kedvezményezett saját forrásaiból jelentős mértékben hozzájárul a szerkezetátalakításhoz.

(89) A Bizottság a 88. cikk (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról szóló határozatában aggályait fejezte ki az iránt, hogy teljesült-e ez a feltétel. Ezek az aggályok eloszlottak tekintettel a kedvezményezett szerkezetátalakításáról szóló információkra, amelyeket a társaság értékelése tartalmazott.

(90) A társaság értékelése alapján a szerkezetátalakítás költségei elérik a 23 050 896 SKK-t. A szerkezetátalakítást részben a Konas társaság készpénz-hozzájárulásából fedezték (1 602 769 SKK, a csődegyezség után nem kifizetett tartozás törlesztése), részben állami támogatás nélküli bankhitelekkel 8 millió SKK értékben. Ezek a hozzájárulások világosan képviselik a kedvezményezett saját forrásait és az állami támogatás nélküli külső forrásokat, és a szerkezetátalakítás költségeinek mintegy

42 %-át fedezik. Nem szükséges, hogy a Bizottság megállapítsa, vajon a Konas társaság szerkezetátalakítása finanszírozásának egyéb forrásai (a társaság értékelésében ezek „a Konas társaság forrásaiként” szerepelnek, lásd a 2. táblázatot a (39) preambulumbekendésben) valódi és konkrét szerkezetátalakítási hozzájárulást képviselnek-e.

(91) Az 1999-es iránymutatások nem tartalmaztak határértékeket arra vonatkozóan, mikor tekintendő a kedvezményezett saját hozzájárulása jelentősnek.

(92) A bizottság eljárását figyelembe véve az 1999-es iránymutatások érvényesítése során, valamint a Bizottság politikájának fejlődését ebben a tekintetben a határértékek bevezetése felé az új iránymutatásokban<sup>(15)</sup> a Bizottság úgy véli, hogy a 42 % hozzájárulás jelentősnek, a támogatás a szükséges minimumra korlátozottnak minősül.

### 3.2.3. A gazdasági verseny túlzott torzulásának korlátozása

(93) A Bizottság a teljesség kedvéért konstatálja, hogy az 1999-es iránymutatások 55. pontja szerint a kisvállalkozások szerkezetátalakítására szolgáló támogatás nyújtása rendszerint nincs kompenzációs intézkedésekhez kötve. A valóságban a gazdasági verseny torzulása ennek a támogatásnak a révén korlátozott, ezért nincs szükség kompenzációs intézkedésekre.

## VII. KÖVETKEZTETÉS

(94) A Bizottság megállapította, hogy a Szlovák Köztársaság jogellenesen, az EK-Szerződés 88. cikke (3) bekezdésével ellentétben nyújtott támogatást a Konas társaság adótartozásának leírásával. Ez a támogatás azonban összeegyeztethető a közös piaccal, mint szerkezetátalakítási támogatás azzal a feltétellel, hogy kifizetését a szerkezetátalakítási terv végrehajtásához kötik,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

A Szlovák Köztársaság által a Konas, s. r. o. társaságnak nyújtott 9 730 739 SKK összegű állami támogatás összeegyeztethető a közös piaccal a 2. cikkben feltüntetett feltételek mellett.

### 2. cikk

(1) A Szlovák Köztársaság minden szükséges intézkedést megtesz, hogy biztosítsa a Konas, s. r. o. társaság szerkezetátalakítási tervének rendes végrehajtását.

(2) A szlovák hatóságok tájékoztatják a Bizottságot arról, hogyan biztosítják a szerkezetátalakítási terv végrehajtását.

<sup>(14)</sup> HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(15)</sup> A kisvállalkozások számára érvényes határérték az új iránymutatások alapján legalább 25 %.

(3) A szlovák hatóságok csak akkor nyújtják a támogatást, miután tájékoztatták a Bizottságot arról, hogy biztosítják a szerkezetátalakítási terv végrehajtását, és a végrehajtás módjáról.

### 3. cikk

A Szlovák Köztársaság a jelen határozat bejelentésétől számított két hónapon belül tájékoztatja a Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a jelen határozattal való összhang elérésének érdekében elfogad.

### 4. cikk

A jelen határozat a Szlovák Köztársaság számára készült.

Brüsszel, 2006. szeptember 26-án.

*a Bizottság nevében*

Neelie KROES

*a Bizottság tagja*

---